ATTUALITÀ AD UN ANNO DAL SUO INSEDIAMENTO L'AUTORITÀ PER LE MINORANZE RELAZIONA IN CONSIGLIO

ASÓ SOINDA GELEKK ÜNSARNE MINDARHAITN

Molte luci e qualche ombra nella relazione che l'Autorità per le Minoranze Linguistiche ha svolto davanti al Consiglio Provinciale. Le Minoranze della nostra provincia godono sostanzialmente di buona salute ha detto Dario Pallaoro che presiede L'Autorità composta, oltre che dallo stesso Pallaoro, da altri due membri, le avvocate Giada Nicolussi e Luciana Rasom. Esistono però, sono sempre parole di Pallaoro, spazi di miglioramento che consentirebbero un ulteriore consolidamento della cultura, della storia e delle tradizioni di queste preziose realtà.
Per il mondo cimbro, si evince dalla relazione, si è lavorato bene per la tutela di questa che è la più piccola delle Isole Linguistiche, cercando di dare un sostegno anche economico alla comunità, permettendo il rientro in paese di qualche famiglia, aspetto fondamentale se si vogliono mantenere vive lingua e tradizioni. Un accenno, Pallaoro, lo ha fatto anche all'annoso problema della strada di collegamento con la Valsugana, la provinciale n° 133, meglio conosciuta, e temuta, come strada del Menador; andrebbe realizzata, ha detto il Presidente, magari anche a lotti. Chi vive a Luserna sa quanta importanza avrebbe questo collegamento per la stessa esistenza del paese. Un forte apprezzamento è

stato espresso anche per il lavoro svolto dal Kulturinstitut Lusérn e pieno sostegno è stato dato dall'Autorità Linguistica al progetto Khlummane Lustege Tritt, il servizio educativo di continuità da zero a sei anni. Note un po' meno liete sono quelle che riguardano la scuola dove si propone un miglioramento dell'insegnamento della lingua cimbra nelle scuole di elementari e medie di Lavarone. Varie altre proposte sono state fatte al mondo politico; alta formazione per gli addetti all'insegnamento delle lingue minoritarie e adeguamento degli sportelli linguistici, potenziamento del personale di madrelingua ladina, mochena e cimbra all'interno dell'ufficio minoranze linguistiche locali e relazioni esterne della Provincia; attivazione delle commissioni toponomastiche e miglioramento della cartellonistica, non solo all'interno dei territori di minoranza, ma anche nelle principali città trentine, partecipazione delle comunità di minoranza trentine al processo di costituzione e affermazione dell'Euregio. L'autorità ha inoltre chiesto un miglioramento sia quantitativo che qualitativo dei programmi RAI riguardanti le nostre minoranze e infine, ma non ultimo, azioni culturali mirate a far crescere la sensibilità dei trentini verso le specificità delle popolazioni ladine, mochene e cimbre. Su questo ultimo punto il presidente Pallaoro ha sottolineato quanto poco i trentini conoscano le minoranze della loro provincia. Insomma nonostante qualche incertezza è un quadro più che positivo quello raffigurato dalla Autorità per le Minoranze Linguistiche ad un anno dal suo insediamento sullo stato delle lingue e culture di minoranza della nostra provincia.

(ang)

Di autority vor di mindarhaitn hatt gezoaget in Provitzialrat baz 'z izta khent getånt in daz lest djar

TECNOLOGIA PRODURRE CARBURANTE PER AUTOMOBILI UTILIZZANDO MATERIALI DI SCARTO DEL LEGNO

HAKHME NÉ IN ZÖLLELA NÉ IN SCHAITLA

In ta vo haüt, a groazez toal von sèll boda macht modèrn 'z lem, khint auz von petròldjo. Dar peste baispil vor ditza iz di benzìna, da gröazarste toal vodar benzìna vorprùnnt in di aute khint defàtte hèrta no auzgenump von petròldjo un ditza iz drå zo khemma a groazar problèma, umbrómm aft ùmmana sait, dar hummar vodar bèlt na bentzìna khint hèrta gröazar, un aft åndar sait, dar petròldjo, boma auz mage ziang vodar earde, khint hèrta mindar. Haüt zo tage böllata sichar niamat mear khearn zo giana bidar zo ross, balda dar lest trupf petròldjo bart soin àuzgevrèzzt. Vor daz sèll iz boll hoatar, ke ma lekda hånt un vuaz zo venna eppaz åndarst in platz von petròldjo zo mövra di bèlt. Vor a långa zait hattma gehoftet, ke di aute vo mòrng bartn nemear håm mångl vo benzina ma da bartn gian pitt eletriko, gas odar idrogeno. An lestn però hattma gemùcht darkhénnen, ke dar bege zo riva sèmm iz no mèchte lång; no vor a baila zait, dar gröazarste toal von aute bart nützan benzìna. Asó, zèrte schentzièt soinze gelékk zo süacha åndre beng, bia zo maga machan benzìna ena zo nützа petròldjo, ma hatt ågehéft zo koltivàra gresar, boda gem vil öl, un von sèll öl hattma auzgezoget guatn karburånte. Ditza hatt funtzionàrt asó gerècht, ke haüt zo tage a toal vo dar benzìna, bobar drinnléng in ünsare aute da in Europa, khinnt neméar auz vo dar earde ma von èkhar. A sachan però vallt au: in di bèlt vorhùmmarnda mildjü laüt un biar da nützan ünzarne pestn èkhar nèt zo macha proat ma zo gebìnna benzìna...
Vor daz sèll saitma gånt vür zo süacha, un vor a par djar in Taütschlånt, a drai schentzièt håm gevuntet an bege zo macha benzìna vo gresar, boda nèt nütztan guate èkhar zo baksa, ma mage asó leng in koltura tòkkn earde boda soin öade sidar hèrta (DSVL hatta drau gehàtt geschrìbet). Süachante un süachante saitma gelånk zo pezzra disa teknika hèrta mearar un est izta khent augelekk da earst fabrika, boda nèt lai iz guat zo prodüra benzìna pinn gresar, ma pitt alla dar sòrt gekhöata vo puamen, höbe un fiorümmen un parschìn gehültz un gesaga. Vor est pitt disarn fabrika saitma nonet guat zo gebìnna vil gèlt darmìtt, ma gebinnt mearar speriéntza un asó bartma gian vür pezzrante di arbat. Allz ummaz, 'z sachan parìr gian sa est mearar no baz guat, siånka azta a litro benzìna gemàcht in disar fàbrika khostet no drai vert sovl baz an litro benzìna gemàcht vo petròldjo, dar bege però iz offe un barta nèt gian vort vil zait azta di benzìna vo gekhöata sai bölvlar alz da åndar, haltante kunt ke dar petròldjo khint hèrta taürar.

Asó maz boll soin, ke biar bartn no seng in tage, boda, åndarst baz in sèll alt lusérnar stördjele ke 'z stemble afn hàkhstókh khütt kan månn pittar hakh: "hakhme nèt au in zöllela un njånka in schaitla, trame petòsto durch kan benzinìar!"

Armin Cont.

ISTITUTO CIMBRO
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

LUSÉRN IN INNSBRUCK

Nuovi suoni per un fronte di guerra ritorna a Innsbruck

Balda dar Tone von Galèn, vert ka långe z, hatt geredet zo macha khemmen in Südtiroler Jazz Festival atz Lusérn, in mearare håm geschauget aubart, baz mai habar zo tüana biar zimbarn pinn jazz? Ma, di bintsche bodada håm gegloabet o, un håm pensart ke nicht magat soin pezzar baz a musìk boda hatt kontart in beata vodar bèlt zo kontara in ünsar o beata, hettatn nia impitet ke dar sèll tage vo musika atz Lusern, J'atz Lusern, berat gestånt an tage zo gedenkha vor djarlång.
Ünsar lånt hatt nia gesek asò eppaz a musika von negarn gebortet in di khèllar vo New Orleans, in Merika, iz gest guat zo kontara azpe bintsche åndre sachandar a toal stòrdja von Lånt.
Ummana von birsarstn stòrdje boda ditza lentle zöbrest in an perge hatt gelebet.
Di belesan granattn boda in aldar vrüa soin gevallt aft soi khirch, aft soine haüsar, un übarhaup aft soine laüt. 'Z hatt asó gevallt alln, in laüt, in herrichtar un in musitzistn ke niamat hatt geböllt az sai verte sèmm, asó haür dar gelaichege kontzèrt: "J'atz Lusèrn Neue Klänge von der Gebirsfront" bart khemmen bidar gespilt in Innspruck atz zboa von ludjo un dena, bidar vor in lest tage von Südtiroler Jazz Festival, in lånt vo Lusérn barta khemmen hergerichtet a naügar kontzèrt "J'atz Lusern" disan stroach pittar Zimbarkorale boda bart mischan soine börtar un soi musika pinn jazz zo macha eppaz gåntz naüge; vor an åndarn tage zo gedenkha. Mechtaz au in tage un süacht nèt zo mengla.

ATTUALITÀ LE SCUOLE DEI SETTE E DEI TREDICI COMUNI A RESPIRARE ARIA CIMBRA

AZTA DI BÖRTAR KHEMMEN VARBE

Una tela affascinate doveva essere la lingua cimbra qualche centinaio di anni fa, una vasta tela stesa su un territorio che, dalle porte di Verona e Vicenza arrivava sino a Bassano del Grappa e su per l'Altipiano dei Sette Comuni e sin dentro ai territori del Principe Vescovo di Trento. Una tela la cui fragilità non poteva essere avvertita sino a quando le parti lise si sono andate via via sfaldando e di quella lingua forte e antica, di quel popolo che la parlava, non sono rimasti che qua e là preziosi frammenti. Frammenti che hanno rischiato in questi anni di essere gettati con noncuranza; certo, non a Luserna dove Lingua e Cultura Cimbra sono cifra identitaria, ma nei Sette e nei tredici Comuni dove invece sono affidate a poche valorose persone.
Ai bambini di quei territori si è rivolto il progetto del Kulturinstitut "Moi Lånt in a Lettar" condotto da Rodolfo Nicolussi Moz e Eleonora Dall'Alda. Una potente opera di risveglio di una appartenenza dimenticata soprattutto dai giovanissimi delle scuole. Rodolfo ed Eleonora hanno ridato in mano ai bambini un bagaglio che era dei loro antenati e che non sapevano di possedere. Tra gioco e conoscenza si sono ritrovati tutti a Luserna per respirare aria di cimbritudine. E chissà forse di essere orgogliosi delle nuove parole imparate, alcune antiche, una più preziosa di altre: Assieme, Pittnåndar.

A schümmadar tage, luste, obarvüllt von hokar, von lachar, von kantzü von khindar; a tage boda hatt gehatt daz guat gesmakh von långe z, von roasan, von grass; a tage gevèrbet pitt alln in varm von hümblring. Asó izta gest dar tage boda dar Rodolf un di Eleonora håm hergerichtet vor di khindar von untarschualn von Draitza un von Simm kamoündar. Spiln pittar zimbar zung, pintnse pitt alln in varm, schraimen ummaz pinn åndar, ma nèt durch in telefono, ma schraim aftna kart börtar boda machan tschelle ummaz pinn åndar, buschaisanen di hent pitt hümbl un earde. A schümmadar tage boda di oang vo alln in khindar håm geglentzeget un di groazan håm vorstånt ke Lusérn iz a eppaz åndarz baz alle di åndarn lentar von pèrng: Lusérn iz 'z lånt von zimbarn, vo da muchtma pasàrn azma bill vorstian eppaz vo disan folk. A tage boda di khindar bartn nèt vorgèzzan un balsa vo groaz bartnsa no bokhennen da zimbar zung; alora bartnsa khön: "ja i gedenkhme, i pin gånt atz Lusèrn alz khinn pittar Eleonora un pinn Rodolf.

(ang)

R5061911
PLOTEGHER FABIO
ARTIGIANO EDILE
Fraz. Guardia, 13
38064 Folgaria (TN)
Tel. e fax 0464 721960
Cell. 348 6092848